

23 марта 2016г.

Правила цитирования интервью в научных текстах ИПП

Исследовательская стратегия ИПП основывается на сочетании количественных и качественных данных. Если первые позволяют статистически достоверно говорить о тех или иных эмпирических фактах, то качественные материалы (интервью, фокус-группы, дневники наблюдений) делают возможным понимание того, что стоит за количественными показателями и помогают объяснить выявляемые статистически закономерности.

В архиве ИПП имеется массив из нескольких сотен расшифрованных интервью, записей фокус-групп и групповых дискуссий, фрагменты из которых в определенный момент нуждаются в опубликовании. Роль таких цитат может быть разной: это могут быть как примеры, иллюстрации тех или иных выводов, так и необходимые для анализа факты, которые верифицируют результаты исследования. Однако интервью – это всегда живой разговор и общение: участники могут перебивать друг друга, использовать междометия, обрывать и не заканчивать фразы и т.п. Расшифровка такой беседы сложна для чтения неподготовленным человеком, и нуждается в обработке для цитирования в научном тексте. Кроме того, авторы исследования всегда связаны этическими соображениями при цитировании материалов, так как гарантируют собеседникам анонимность. Следовательно, из цитаты должны быть исключены все указания на место исследования, личные данные и тому подобные детали.

В связи с этим при публикации цитат или выдержек из интервью сотрудники ИПП руководствуются следующими правилами:

1. Без всякого упоминания в цитате удаляются междометия «Мммм», «Угу», «Ээээ» и прочие.

2. Если возникает необходимость удалить фрагмент текста, то

- слово или короткая фраза заменяется на: <...>
- длинная фраза или несколько на: <... ...>.

Опционально: Если удаляемый фрагмент был нарративом на отвлеченную тему, или напротив, содержал излишне детальное описание чего-нибудь, что в таких подробностях для цитирования не нужно, то можно дать ссылку с кратким пересказом того, о чем идёт речь в удаленном фрагменте.

Если в результате удалений возникает слишком много элементов разметки типа <...> и цитата становится плохо читаемой, автору для повышения читаемости текста предлагается:

- заменить на более благозвучную цитату, если таковая имеется;

- отказаться от цитирования, пересказать идею своими словами.

3. Если возникает необходимость добавить пропущенное информантом слово или слово из другой фразы, которая не входит в цитату, – то помещаем добавление в квадратные скобки. Курсивом не выделяем.

4. «Слова-паразиты», ругательства и мат. Автор текста из контекста самого интервью понимает, насколько типичны такие слова для информанта и насколько они являются смыслообразующими. Если после удаления этих слов существенно поменяется смысл сказанного или изменится тональность цитаты, то такие слова не удаляются. Если нет – см. п. 1.

5. Минимальная литературная правка допустима для согласования времен, чисел, падежей и лиц. Допустимо минимальное изменение порядка слов (одно-два слова). Диалектные особенности и индивидуальные стилистические ошибки остаются в тексте без изменений. Литературная правка не должна искажать смысл и тональность цитаты.

6. Географические названия заменяются на N. – город N, N-ский район, улица N-ская д.N, кв. N. Замена фамилий производится на наиболее общеупотребимые с учетом пола: Иванов (-а), Петров (-а), Сидоров(-а), Кузнецов(-а), Смирнов(-а). Если необходимо пояснение статуса того, о ком говорится, то короткое примечание указывается после фамилии в квадратных скобках, или в сноске – если оно подробное.